

ASIENS BLOMMA
Dikter av Gösta Elftman

I

Hjälpt av fågelsång har
kungen av Thailand
gjort jazzkapell
av sitt harem

I parken möter
saxofonernas varma toner
palmernas solfjädersskugga

Men är det i tonerna bara
den lever
konkubinernas rytm?

II

Det finns en fågel som —
Sirikit! Sirikit! —
som när den söker vila
väljer Asiens blomma

För en spenslig skugga på palatsets mur
har en konung
avstått från sitt harem

I drottningens park
darrar en blommas pistill —
Sirikit! Sirikit! Sirikit! —
av tanklösa tvillingfåglar

Och en ilning (av lycka?)
föds
i en kvinnas hud



LA FLEUR d'ASIE
Poèmes par Gösta Elftman

I

O miracle!
O chant d'oiseau
désir très vif d'un roi
Est-ce toi qui as transformé
en orchestre de jazz
le harem royal?

Sous l'Etoile du berger
dans le parc de la reine
quel parfum!
quelle attente!
quels sons!
et
mon dieu
quelles mauvaises mines!

Est-ce dans les tons
seulement
qu'il vit encore
ce rythme des concubines?

II

Ecoute l'oiseau qui
siriquite siriquite
qui quand il va se reposer
choisit la fleur d'Asie

Pour une ombre grêle sur le mur
le roi renonce à son harem

Là-bas
au loin
en Asie
un pistil tremblote

Voisins des âmes
deux oiseaux jumeaux
siriquitent siriquitent siriquitent
la tête légère

Là-bas
au loin
frissonne
(de félicité?)
la peau d'une femme

